قراءة النص المسماري وتحليله (تحقيقه)

أ. خالد سالم اسماعيل

كلية الآثار ـ جامعة الموصل

Transliteration and Analysis (Verification) of the Cuneiform Text

Prof .Khalid Salim Ismael

College of Archaeology – University of Mosul

Abstract

The ideas mentioned in This Research show the methods of documenting and analyzing ; published and unpublished cuneiform texts ; and the way of solving the problems appear through the process of verifying and publishing the cuneiform texts . It contains many answers to the inquiries that faces those who study the cuneiform texts . Many important things are dealt in this research such as :the aims behind transliterating(reading) and analyzing the texts , the followed conceptions in publishing them , and their suitability to be studied or not.

المقدمة :

اثرتُ اعداد هذا البحث وهو بمثابة خلاصة تجارب عملية في التعامل مع النصوص المسمارية على اختلاف انواعها ، وهي افكار ترتقي بأساليب توثيق النصوص المسمارية المنشورة منها وغير المنشورة وتحليلها ، وهي طروحات اظنها الادق والاسلم في تناول النص المسماري وتحقيقه ، ولستُ جازماً بأنها نهائية وقاطعة ، لكن الغاية منها معالجة المشكلات التي يعاني منها طلبة الدراسات العليا والباحثين على حد سواء ، وبحسب وجهة نظرنا وتجربتنا العملية مع النصوص المسمارية والطلبة والباحثون ، ولعل بعض هذه المشكلات إن لم نقل اغلبها غير ملموسة من قبل العديد من الباحثين ، بينما يمرُ عليها بعضهم الآخر من دون ان يتوقفوا عندها ولاسباب عدة نذكر منها ان اثارة هذه المشكلات احياناً توقعهم في لبس آخر هم في غنىً عنه ، فيفضلون تحاشيها او تجنبها . وهواجس هذا البحث تفاعلت وتتفاعل معي كلما وقع بين

يدي نص مسماري غير منشور او نص مسماري منشور لكن الامانة العلمية تقتضي تدقيق قراءته او ترجمته ، او كلما قرأت رسالة او اطروحة يستشهد كاتبها بنص مسماري قديم في محاولة منه لتحديثه !،وغايتنا في هذه الورقة لفت الانتباه والتحقق والتدقيق والتقويم والله من وراء القصد .

هناك جملة تساؤلات يمكن أن يطرحها الباحث الذي يروم دراسة النصوص المسمارية وتحليلها ، اهمها : ماذا نريد من النص المسماري وما حاجتنا العلمية اليه ؟ هل نتناول النص كاملاً ؟ ام يقتصر العمل على جزء منه ؟ (احياناً على سطر او سطرين من النص) وما هو الضابط الذي يحكمنا في ذلك ؟، واقصد هنا : هل نقوم بالاقتباس من النص كما ينبغي ؟ والجواب على هذه التساؤلات هو اننا نجد معظم طلبتنا الاعزاء في الدراسات العليا ، بل يتعدى الامر احيانا الى بعض الباحثين ايضاً أن اجتزاءهم او اقتباسهم للنص المسماري في غير محله ، وفي احيان اخرى نجد باحثين آخرين يفلحون في اقتناص الهدف المطلوب باختيارهم لاسطر معينة دون غيرها ويكون اختيارهم موفقاً ، وهنا تكمن اهمية الاحاطة بما حول النص قبل الولوج فيه ، وعند شروعنا بإعداد مفاصل هذا البحث وجدت من المفيد ان ينتبه الباحث الى مسألة تعدد أنواع النصوص واشكالها، وكيفية التمييز بينها اعتماداً على (شكل النص ، خاصية المادة المدون عليها النص ، نمط الخط ، حجم الخط ، اسلوب التدوين) [١].

إن استنساخ النص المسماري بشكل دقيق قد يعطي الفرصة للقارئ أو أي باحث أن يُعدل من قراءته او قراءة من سبقه او يضيف عليها او يكمل اجزاء مفقودة من النص اعتماداً على نصوص اخرى كاملة او مناظرة لها [٢].

وفي المباحث الحديثة نجد الكثير من الدراسات المحلية والعالمية تعتمد قراءات جاهزة من دون محاولة التأكد من سلامة الترجمة او النقل الحرفي للدراسات التي يستشهدون بنصوصها ! اي : عدم الإلمام الكامل بجميع الدراسات المقدمة وذات العلاقة بالنص المسماري المُنتخب [٣].

كما ان التباين في القراءات وتنوع المدارس التي تُعنى بترجمة النصوص المسمارية وتحليلها ان كانت انكليزية او امريكية او المانية او فرنسية لها اثر في فهم النص من عدمه ، وكذلك هي الحال بالنسبة للدراسات العربية (اقصد المحلية) [٤] ، حيث لانجد ملامح واضحة وموحدة وفق معايير دقيقة وثابتة لمدرسة عربية تعنى بتحقيق النص المسماري [٥]!؟ أو حتى محاولة لتوحيد جهود الباحثين في ذلك ، كلها عوامل تلعب دوراً هاماً في الوصول الى قراءة نهائية وقاطعة لأي نص مسماري نبغي قراءته وتحليله .

وقبل الولوج في تفاصيل البحث لابد لنا من التطرق الى مصطلحات تحقيق النصوص او قراءتها وتحليلها او كما هو سائد لدى باحثي المسماريات في العراق باعتماد مصطلح نصوص

منشورة (Published Texts) او نصوص غير منشورة (Unpublished Texts) وهو المصطلح الاشهر والمتداول حتى الآن نقلاً عن مصادر اجنبية أو أنها هي طريقة اعتاد عليها من سبقنا من الباحثين ونحن درجنا على استعمالها ، فضلاً عن اسلوب جديد إعتمدته بعض الرسائل الجامعية تحت عنوان غير مقروءة (Unread) ، او غير مدروسة (Unstudied) [٦].

والتحقيق : هو مصدر على زنة " تفعيل " للفعل " حقق " ويرد بمعنى التثبت من الأمر كما يعني " الإظهار " واصل التحقيق في اللغة : من حقٌ الشيء إذا ثبت صحيحاً ، اي اثبات الشيء واحكامه وتصحيحه ، اما تحقيق المخطوطات والكتب والنصوص المسمارية : فهو إخراجها للناس او لجمهور المتخصصين ، وتيسير قراءتها للإفادة منها ، وعرضها وفق الصورة الاصل وببذل الجهد والبحث والتمحيص مع اناةٍ وصبر تامين [٧]. وبناءً على ماتقدم سنتناول في بحثنا هذا خمسة محاور رئيسة، وهي على التوالي :

أولا : أهداف قراءة النص المسماري وتحليله :

إن اهداف قراءة النص المسماري وتحليله عديدة بيد أننا سنتطرق الى أهمها : حيث يتقدمها " **نص مسماري جديد وغير منشور** " ان معظم الباحثين في علم الآشوريات يسعون بطريقة أو باخرى للحصول على نصوص مسمارية جديدة واستعارتها من المتاحف بعد استحصال الموافقات الاصولية بدراستها واحياناً يُكلفون بدراستها من قبل بعثات تنقيب آثارية . وهنا تكون الغاية الاولى من اظهار النص عن طريق نشره في إحدى المجلات العالمية المُتخصصة وفيها تُعرض قراءة النص وتحليله وترجمته مع ملاحظات تخص تاريخ النص وعائديته فضلاً عن الملاحظات النحوية او مقارنته بنصوص مناظرة [٨].

والهدف الثاني من قراءة النص المسماري هو ان يكون " **نص نادر وفريد**"(الشكل ١) ففي هذه الحالة يكون مسعى الباحث عرض نص فريد من نوعه في الموضوع او لندرة ورود نظير له كأن يكون نص لملك جديد او نص ادبي نادر كنص ملحمة كلكامش مثلا [٩] ،في حين يكون الهدف الثالث هو تناول نص مسماري بغرض " **تصحيح قراءة وترجمة** " (الشكل ٢)، وهذا ما نألفه في العديد من مقالات الباحثين حينما يعاودوا دراسة نص مسماري سبق نشره من قبل باحثين آخرين وذلك لظهور مستجدات على النص الاصلي او استحداث قراءات للمقاطع يُبنى عليها تأويل جديد ، وهذا يمكن تتبعه مع السلسلة التي اصدرتها جامعة تورنتو فيما يخص النصوص الاشورية بعصورها وكذلك العصور البابلية او السومرية .... الخ حيث تمت اعادة النظر في الكثير من القراءات الخاصة بأسماء المدن او الملوك او الحكام [١٠].

في حين يكون " **اكمال نص ناقص** " هدفاً رابعاً سعياً لاستكمال نص تاريخي او أدبي او رياضي او فلكي عن طريق اكتشاف نصوص مناظرة لها من مواقع ومتاحف اخرى او تنقيبات جديدة [١١]، اما الهدف الخامس لقراءة النصوص المسمارية فهو " **إلقاء ضوء على مسألة حضارية او تاريخية** " حيث ينصب جهد الباحثين هنا في القاء الضوء على مسألة معينة او اختصاص معين فيتم جمع النصوص واعادة نشرها ضمن هذه المسألة الحضارية كما يحدث في مؤتمرات الآشوريات العالمية عن الزراعة مرةً وعن البدو مرة اخرى وتارة عن المعابد أو عن مدينة معينة كبابل [١٢] أو نينوى [١٣] أو الوركاء ..... الخ

وفي احيان اخرى نجد الهدف يكون " **الاهتمام بصنف معين من النصوص** " (الشكل ٣)، كأن تجمع النصوص الادبية من العصر السومري أو العصر الاكدي .....الخ ، او يتم اختيار مجموعة رسائل من عصر معين أو دراسة لصنف محدد من النصوص كما هي الحال في السلسلة المعروفة MSL معجم المفردات السومرية [١٤].

أما الهدف الأخير من قراءة النص المسماري فهو " **تباين الآراء وتنوع المدارس** " ، وهذا الامر نجده واضحاً في قراءة العديد من النصوص ، حيث نجد الأسلوب المعتمد في المباحث الانكليزية [١٥] هو غير الاسلوب المعتمد وفق المدرسة الالمانية [١٦] أو الامريكية [١٧] أو الفرنسية ،وثمة مسألة اخرى وهي اختلاف آراء الباحثين في قراءة سطر معين او مقطع معين او تصنيف النص بأسلوب مغاير لرأي سابق اعتماداً على مفاهيم جديدة [١٨].

ثانياً : المفاهيم السائدة في تحقيق (نشر) النص المسماري :

لدينا العديد من المفاهيم التي يعتمدها علماء الآشوريات والباحثون في هذا الاختصاص في نشر النصوص المسمارية ، ولعل " **قدم النص وتأريخه** "(الشكل رقم٤) يتصدر هذه المفاهيم حيث يركز معظم الباحثين على مسألة القدم في النص الادبي خصوصاً او في الكتابات التذكارية وعليها تُبنى آراء الباحثين في اعادة تسلسل سني حكم الملوك لسلالة معينة او انسابهم واحياناً اعادة نظر في بداية عصر او نهايته بالقياس على النص المنشور . اما المفهوم الثاني لتحقيق النص المسماري فيتركز على "**اهميته الحضارية والتاريخية** "(الشكل ٥)، كأن يكون تأرخة موقع اثري اعتماداً على تحليل النص أو إطلاق تسمية على بلاد او اقوام .[١٩]بينما نجد المفهوم الثالث في تحقيق النص يعتمد على "**علاقته أو صلته بموضوع ما** " كأن يكون دراسة النصوص القانونية(الشكل ٦) [٢٠] او المعاجم الجغرافية [٢١] او رسائل لعصر معين [٢٢](الشكل رقم٧)...الخ ولا نغفل عن دوافع اخرى لدراسة النصوص المسمارية وتحليلها والتي لايمكن لنا حصرها في اتجاه واحد ، حيث تلعب بعض الدوافع في التركيز على مسألة خاصة بالتأصيل لحضارة دون

اخرى ، ودوافع اخرى تقف وراءها اختلافات عرقية او نزاعات جغرافية او تمجيدُ لاصول لغوية دون اخرى او احيانا تكون وراءها نزعة دينية كما حدث في ارسال العديد من المستشرقين في القرن التاسع عشر بعضهم كانوا ممولين من جمعيات دينية كان شعارها البحث عن دلائل لقصص ذُكرت في كتب دينية ، او لاستكمال نص أو اسطورة قديمة اعتماداً على نص مسماري جديد ، أو البحث عن مدينة ما [٢٣].

ثالثاً : أَهلية النص المسماري المُعتمد :

إن أهلية النصوص المسمارية وصلاحيتها للدراسة هي الأخرى تخضع لعدة عوامل اهمها: **"درجة حفظ النص المسماري"** ، فبعض النصوص نجدها كاملة وواضحة وعلى درجة عالية من الحفظ [٢٤]، بينما نجد نصوص اخرى مخرومة أو قد اصاب بعضها الاخر التلف سواء كان ذلك بتأثير عوامل الطبيعة كأن يكون بسبب الاملاح أو المياه الجوفية أو بتأثير بشري اثناء التنقيب (الشكل ٨)واستخراج القطعة او تعرضها للكسر والتحطيم بسبب بعض المشاريع العمرانية او شق طرق تعترضها مواقع اثرية تحوي على قطع اثرية بينها نصوص مسمارية [٢٥].ولهذه الاسباب مجتمعة واخرى لم نذكرها لها أثرها في دقة تحليل النص المسماري وتكامل دراسته او ترجمته ففي كثير من النصوص المسمارية نجد الخروم على مناطق حساسة من النص كأن يكون الخرم في السطر الخاص باسم الملك او بصيغة تاريخية او على اسم مدينة وما الى ذلك [٢٦].

ولو انتقلنا لعامل آخر يلعب دوراً مهماً في تحقيق النص المسماري ألا وهو " **وضوح الصورة المُلتقطة للنص المسماري** "ومدى شموليتها لاسطر النص جميعا، ولاجزائه كافة حيث نجد ان معظم المباحث الحديثة تركز عليه(الشكل ٩) ، ويعول عليه في حالة غياب استنساخ للنص او ان النصوص المنشورة ذات اعداد كبيرة وتحتاج وقتاً طويلاً لانجاز استنساخها ولا يخفى عن اذهاننا التطورات والطفرات التي حدثت على الآت التصوير الفوتوغرافية والتقانات التي ادخلت عليها مؤخراً [٢٧](الشكل ١٠)، ولا زلنا نسمع عن اجيال حديثة لآلات التصوير وهي بدورها بدأت تسهل بشكل او بآخر آليات تحقيق النص المسماري ، ومع هذا كله نجد العديد من الباحثين وطلبة الدراسات العليا يغفلون عن وضع صور النصوص المسمارية وفي احيانا اخرى نجدهم يضعون صوراً غير واضحة لا نستطيع معها مُطابقة اسطر النص مع قراءته مما يجعل هذه الدراسات قاصرة [٢٨].

اما العامل الثالث والاهم فهو " **دقة استنساخ النص المسماري** "ونقصد به النقل اليدوي للخط المدون على الالواح المسمارية (الشكل ١١)فعلى الرغم من التقانات الحديثة والتطور

الحاصل في الطباعة وتقانات الحاسوب نجد تراجعاً واضحاً في مستوى نسخ النصوص المسمارية محلياً على العكس من ذلك عالمياً ، وهي مشكلة جديرة بالاهتمام على حد سواء من الباحثين أوطلبة الدراسات العليا او القائمين على النشر في المجلات العلمية العراقية .

أما العامل الاخير ضمن فقرة أهلية النص المسمارية المعتمد فهو " **من قام بنسخ النص ؟!**" وبإعتقادنا ان هذه المسألة مهمة جداً؛ لأن من يقوم بنسخ النص يجب ان يكون مُلماً بقواعد اللغة التي يعرض نصها المسماري ومهما كان فناناً او بارعاً في الخطوط ، فكثير من النصوص يستنسخها اثاريون غير مُلمين بقواعد اللغة وخطوطها مما ينعكس على كمال اهلية النص للقراءة او النشر العلمي، و يربك النسخ الخاطئ للنص عملية تحليله احياناً ويوقعها في مطباتٍ جمة (الشكل ١٢)[٢٩].

رابعاً : مشكلات اخرى تتعلق بالنص المسماري :

ومع كل ماتقدم من اسس ومفاهيم معتمدة في تحقيق النص المسماري وتحليله إلا أننا أمام عقبات ومشاكل عديدة تنتاب او ترافق عملية استقراء النصوص وتحقيقها وعلى الرغم من كثرتها وتشعبها الا اننا يمكن ان نوجزها بالاتي :

فأول المشاكل التي يعاني منها الباحثون عند تحليلهم للنصوص المسمارية على اختلاف أنواعها هي " **تعدد أساليب قراءة النص المسماري**" ونقصد هنا قراءته بالحرف اللاتيني فبعض الدراسات القديمة تعتمد قراءات مقابلة للمقاطع الرمزية (الشكل ١٣)[٣٠] دون ذكر لأية ملاحظات تخص الرسم الإملائي للنص، وفي اعتماد هذا الاسلوب عدة مشاكل اهمها عدم المطابقة بين مامدون من علامات على النص الاصلي مع النص المقروء على الورق ، وفي مرحلة لاحقة اعتمد اسلوب وضع مقاطع العلامات على علاتها دونما تمييز بين المقطعي منها عن الرمزي ، ثم حلَّ بعد ذلك أسلوب قراءة النص بأسلوبين حيث اعتمدت الحروف الكبيرة للمقاطع السومرية والحروف الصغيرة للمقاطع الأكدية وتوضع المقاطع السومرية بين قوسين احيانا وهو الاسلوب الذي اعتمده الباحث الالماني بورگر Borger ، وتسبقها المفردات الاكدية من دون اقواس[٣١].

وثاني كُبرى المشكلات التي تنتاب دراسة النص المسماري وتحقيقه هو " **عدم معرفة رقمه المتحفي او رقم حفرياته** "ونقصد هنا التوثيق ، فلدينا العديد من المقالات المنشورة عن نصوص لايُعرف مصدرها بشكل قاطع، و ينعكس هذا الأمر بأثره في قوة قراءة النص وتحليله الدقيق ، لأن معرفة مصدر النص المسماري تعطي دفعاً للباحث في طرح افكاره بخصوص تأريخ النص وعائديته الجغرافية احياناً ، وان معرفة الجهة التي جاء منها النص او المنطقة التي اكتشف فيها

او الطبقة التي استظهر منها جميعها تلعب دوراً هاماً وحاسماً في اعطاء الرأي النهائي لتاريخ النص أو تصنيفه أو اللغة التي دوّن بها وبشكل نهائي .لايقبل الشك اوالتأويل [٣٢].

ونضيف على ما تقدم مشكلتين متداخلتين برزتا في العديد من الدراسات والمؤلفات ولاسيما المحلية منها **الاولى** : هي قراءة نص مسماري من دون إرفاقه باستنساخ او صورة فوتوغرافية للنص الذي تمت قراءته ، اما **الثانية** فهي ترجمة نص مسماري من دون اعتماد قراءته بالحرف اللاتيني او استنساخ صورة فوتوغرافية وهنا يقع الباحث في مطب الابتعاد عن روح النص او عدم التحقق من دقة المفردات المترجمة التي قدمها سواء باللغة العربية أو اية لغة اجنبية أخرى وهي مشكلة عامة وليس من السهل حلها ، ولاسيما لدى القارئ أوالباحث اللاحق الذي قد يعتمد على هذه الترجمة او تلك .

خامساً : الطرائق المُثلى في قراءة النص المسماري وتحليله (تحقيقه):

مما تقدم عرضنا لخمسة محاور رئيسة لها مساس مباشر بتحقيق النص المسماري ، وكان لابد لنا ان نعرض لمقترحات نظن انها الامثل لتحليل علمي دقيق ودراسة معمقة لأي نص مسماري وهي:

أ- الاهتمام بكل مايتعلق بمسألة توثيق النص المسماري وأية معلومات تخصه .

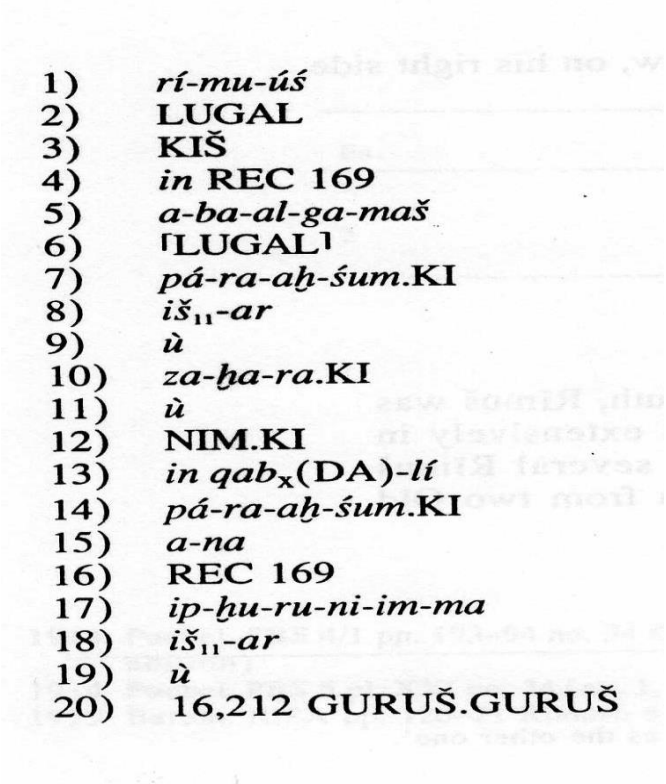
ب- الاحاطة بالدراسات السابقة للنص المسماري .

جـ - تحديث القراءات والترجمات المُعتمدة للنص .

د- اعتماد تحليل يرتكز على اساليب جديدة مبنية على اسس وقرائن.

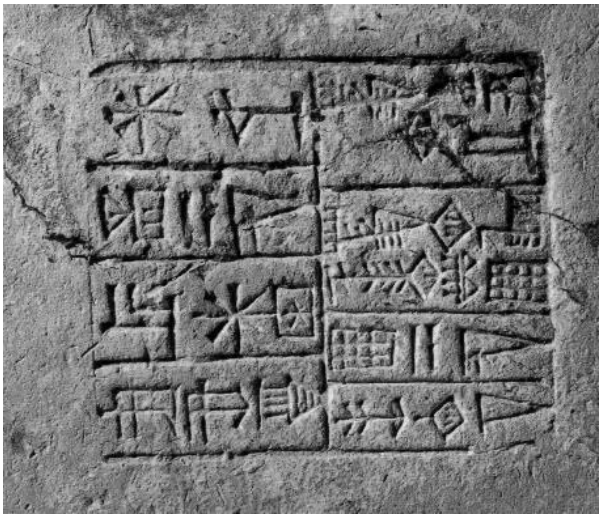
هـ - تقديم مقترحات حول النص المسماري المُراد تحقيقه .

الشكل (١)


1) rí-mu-úś
2) LUGAL
3) KIŠ
4) in REC 169
5) a-ba-al-ga-maš
6) ⌜LUGAL⌝
7) pá-ra-aḫ-śum.KI
8) iš11-ar
9) ù
10) za-ḫa-ra.KI
11) ù
12) NIM.KI
13) in qabx(DA)-lí
14) pá-ra-aḫ-śum.KI
15) a-na
16) REC 169
17) ip-ḫu-ru-ni-im-ma
18) iš11-ar
19) ù
20) 16,212 GURUŠ.GURUŠ

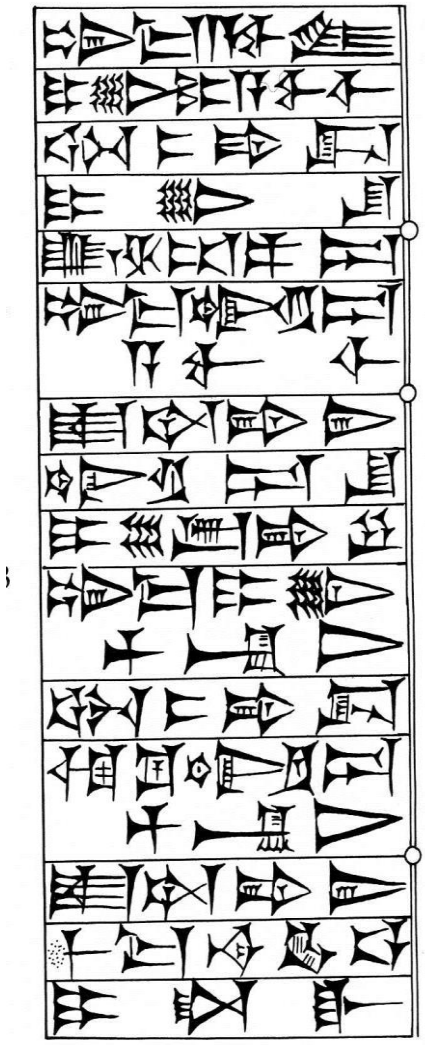
الشكل (٢)

الشكل (٣)



الشكل (٤)

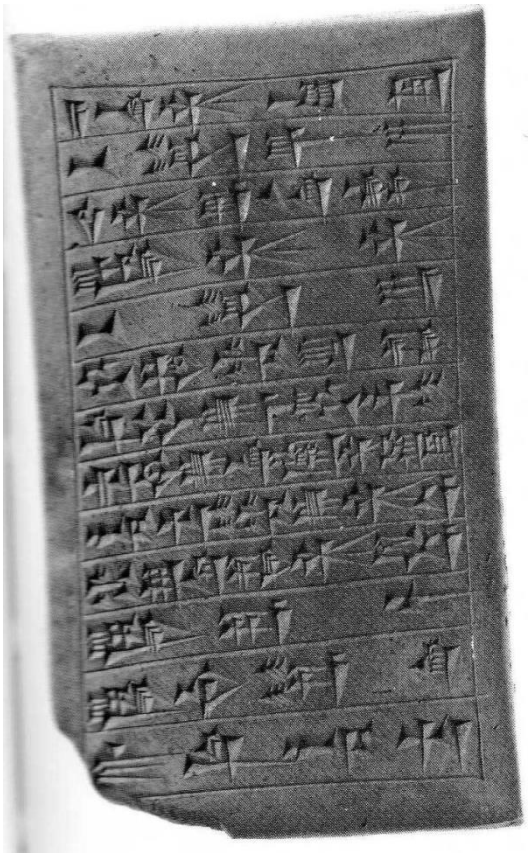
الشكل (٥)



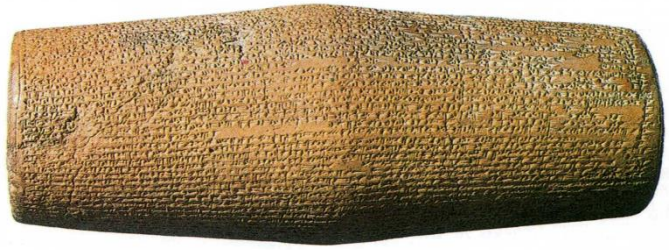
الشكل (٦)

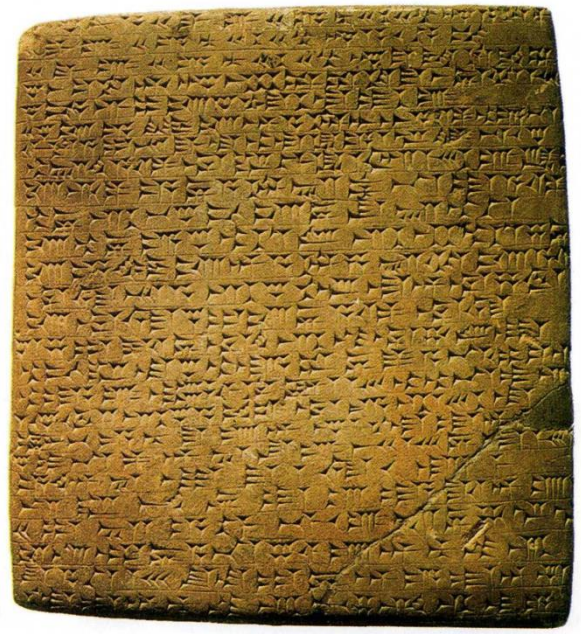
الشكل (٧)

الشكل (٨)

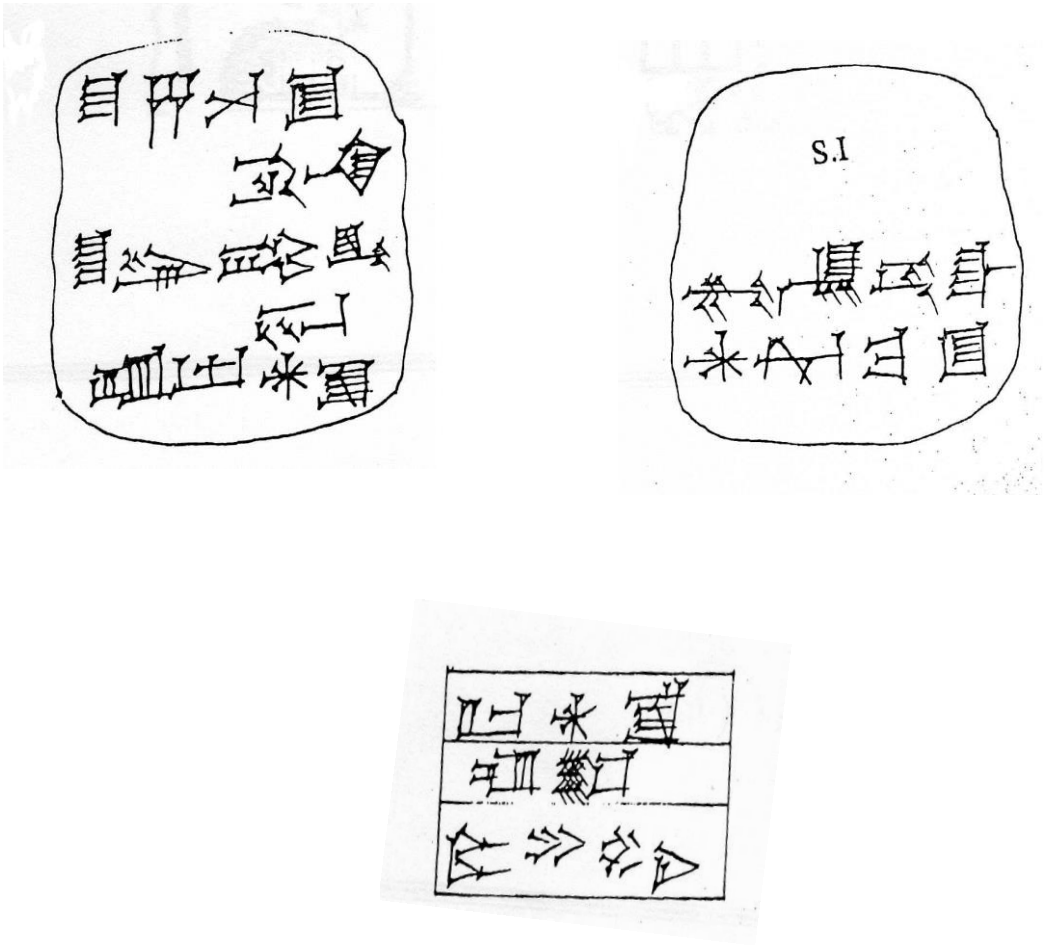


الشكل (٩)

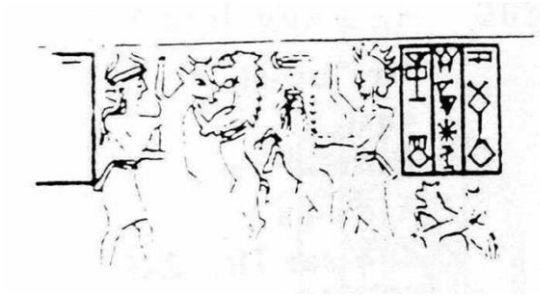


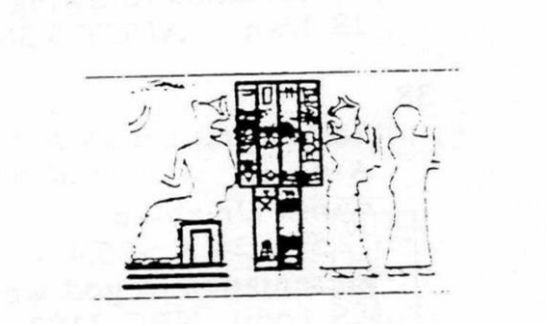


الشكل (١٠)

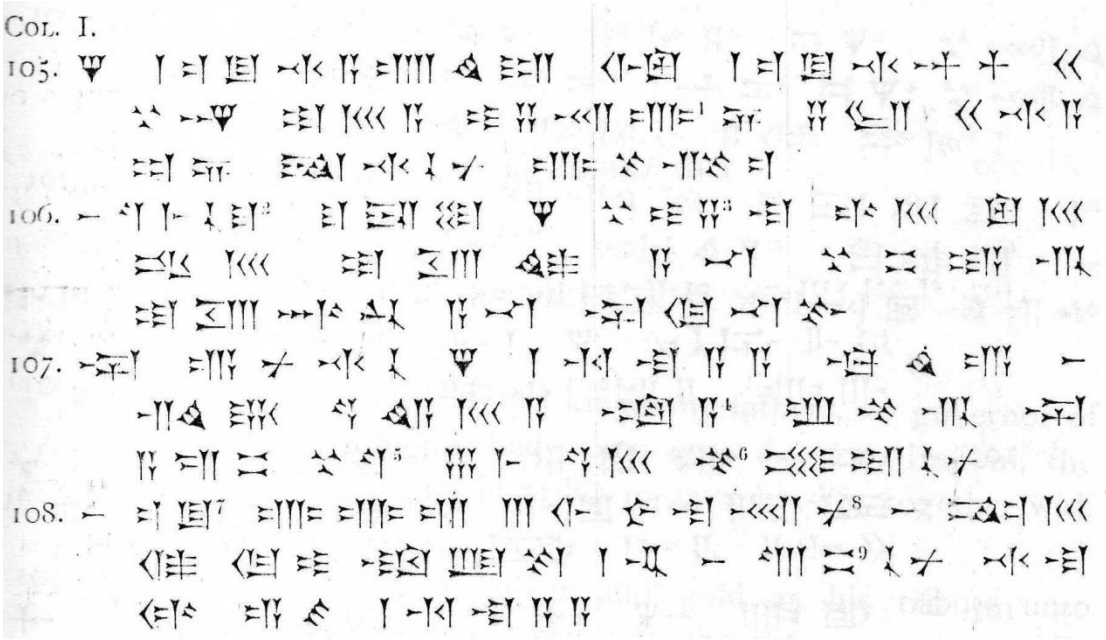


الشكل (١١)





الشكل (١٢)



105. ša (m)Tukulti(ti) apil-E-šar-ra u (m)Tukulti(ti)-(ilu)Ninib šar (mâtu)Aššur abê(pl)-a i-za-zu-u[1]-ni ṣa-lam šarru-ti-a áb-ni it-ti-šu-nu u-še-zi-iz 106. ina u-me-šu-ma[2] ma-da-tu ša (mâtu)I-ṣa[3]-la alpê(pl) ṣênê(pl) karânu(pl) at-ta-ḫar a-na (šadû)Kaš-ia-ri at-ta-bal-kat a-na (alu)Ki-na-bu 107. al dan-nu-ti-šu ša (m)Ḫu-la-ai aḳ-ṭi-rib ina gi-biš um-mânâti(pl)-ia taḫâzi-a[4] šit-mu-ri ala a-si-bi akšud(ud)[5] 600 ṣâbê(pl) mu[6]-daḫ-ṣi-šu-nu 108. ina kakki[7] u-šam-ḳit 3000 šal-la-su-nu[8] ina išâti(pl) ašrup ki-i li-ṭu-te išten(en) ina lib-bi[9]-šu-nu balṭu ul i-zib (m)Ḫu-la-ai

[1] S omits .
[2] S omits .
[3] S , *i.e.*, (*mâtu*)*I-ṣal-la*.
[4] Mon. , *ia*.
[5] S , *aktašad(ad)*.
[6] S , *mun*.
[7] S inserts , *i.e.*, *kakkê(pl)*.
[8] S omits .
[9] S omits .

2 P 2

الشكل (١٣)

الهوامش :

(١) تتنوع النصوص المسمارية في اشكالها فبعضها مستطيل والآخر مدور وهناك اشكال مربعة ، ومخروطية ومنشورية ، اما فيما يخص نمط الخط فهذا يعتمد على المادة التي دون بها كأن تكون (طيناً ، حجراً ، معدناً ، ....الخ ، وكذلك حجم الخط هو الآخر يلعب دوراً مهماً في تمييز النصوص واللغات التي دونت بها ، وهل النص وثيقة اقتصادية أم نص تذكاري أم مدرسي ..... الخ ، في حين نجد أن الأساليب النحوية المُعتمدة لها دور حاسم في الكشف عن ماهية النص ونوعه .

(2) Al_Hashimi , R., Some old Babylonian Purchase Contractc in The Iraq Museum from Harmal and Dhiba'i , Baghdad , 1964 , p.55.

(٣) من المفيد ان تكون لدى المتحف قاعدة بيانات عن اسماء دارسي النصوص وتواريخها حيث نجد معظم المتاحف العالمية لديها معلومات وافية عن كل نص مسماري هل جاء من تنقيبات أم مُصادر أم مُشترى ام مُهدى ، وكذلك من قام بدراسته واين نُشرت نتائج دراسته ، ومتى جرت عليه اخر معالجة أو ترميم وما الى ذلك .....

(٤) ينظر الاسلوب الذي اعتمده الدكتور عامر سليمان ومحاولته الاولى في التعريب ، للمزيد ينظر:

سليمان ، عامر ، الكتابة المسمارية والحرف العربي ، موصل ، ١٩٨٢ ، ص ١٥-٢١ .

(٥) يُنظر : حنون ، نائل ، المعجم المسماري ، بغداد ، ٢٠٠١ ، ص ٧٤-٨٢ .

(٦) معضد ، علي هاشم ، نصوص مسمارية غير مقروءة من المتحف العراقي ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة بغداد ، ٢٠٠٩ وكذلك :

المعموري ، فاطمة عباس سليمان ،نصوص مسمارية غير مدروسة من عصر سلالة اور الثالثة ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة بغداد ، ٢٠٠٨ .

(٧) الغرياني ، الصادق عبد الرحمن ، تحقيق نصوص التراث في القديم والحديث ، مجمع الفاتح ، ١٩٨٩ ، ص ٢١ .

(8) Isma'el , K,S., Old Babylonian Cuneiform Texts from The Lower Diyala Region, TULUL KHATAB , EDUBBA . 9 , London , 2007 , PP.15-18.

(9) George ,A., The Epice of GILGAMESH , England , 1999, pp.XIII-XXX ; Parpola , S., SAACT , Vol.1, 1997 , PP.IX-XII

(١٠) تُنظر السلسلة التي اصدرتها و تُصدرها جامعة تورنتو والخاصة بالكتابات الملكية الاشورية والبابلية والسومرية . RIMA , RIME , RIMB

(١١) يُنظر :

Robson , E., Mesopotamian Mathematics , 2100-1600 BC.Oxford , 2000, pp.1-10.

(12)The International Conference on the Ziggurats and Temples of Babylon and Borsippa , Baghdad , 1998 .

(13) Nineveh , Papers of the 49 TH Rencontre Assriolo –gique Internationale , Iraq , Part .1 , 2004 , pp.I-II

(١٤) على سبيل المثال لا الحصر ينظر :

Landsberger ,B., The Funa of Ancient Mesopotamia , MSL.8/1, Roma,1960 .

(١٥) يُنظر :

CDA , PP.1 ff ; King,L,W., AKA , PP.128-132

(١٦) يُنظر :

Borger , R., BAL , Vol.2 , Roma , 1963 , P.11 ff .

(١٧) يُنظر : المعجم الآشوري لجامعة شيكاغو والذي مُختصره CAD ،والذي بدأ اول جزء منه بالظهور عام ١٩٥٤ و اخر جزء صدر منه عام ٢٠١٠ .

(١٨) ليون ، بريجيت ، وميشيل ، سبيل ، الكتابات المسمارية وفك رموزها ، الاديب للطباعة ، ٢٠١١ ، ص ١٦-٢٩

(١٩) يُنظر : رشيد ، فوزي ، " اكد ام باب – ايا " سومر ، ٤٣ (١٩٨٤)، ص ١٨٣-٢١٤ .

كذلك ينظر : الاعظمي ، خالد ، " مدينة اكد ام دور شروكين " ، سومر ٤١(١٩٨٥) ، عدد خاص ، ص ١٥٢-١٦٥ .

(٢٠) سليمان ، عامر ، نماذج من الكتابات المسمارية ، النصوص القانونية ، ج ١ ، بغداد ، ٢٠٠٢ ، ١٧-٢٠ .

(٢١) تُنظر : السلسلة المعروفة بفهرست المواقع الجغرافية في النصوص المسمارية ومختصرها RGTC .

(22)Dangin , TH.F., Letters DE Hammurapi , paris , 1924 , PL.1-38.

(٢٣) مالوان ، ماكس ، مذكرات مالوان ، ترجمة : سمير عبد الرحيم الجلبي ، بغداد، ١٩٨٧ ، ص ٨٧-٨٨ .

(24) Walkes ,C.B.F., " Cuneiform " , in Reading The Past , London , 1990,pp.40-41.

(٢٥) رشيد ، فوزي ، " دراسة اولية لتمثال باسطكي " ، سومر ، ٣٢ (١٩٧٦)،ص ٤٩-٥٨ .

(26) Walker , C.B.F., Cuneiform Brick Inscriptions , London , 1981 , p.47; p.71.

(27) Owen , D.I.,Garsana studies ,CUSAS,Vol.6,Maryland ,2011,PP.158-334.

(٢٨) الشويلي ، سعد سلمان ، نصوص مسمارية غير منشورة من العصر البابلي القديم من تل بزيخ (زابلام) وابو عنتيك (بيكاسي) ، اطروحة دكتوراه غير منشورة ، جامعة بغداد ، ٢٠١٠ ، ص ٢٤٧-٣٠٩ .

(29) Kamil , A., Inscription on Object from Yaba's Tomb in Nimrud ,Mainz , 1999, PP.13-18 .

(30) Smith , S.A., Die Keilschrifttexts Assurbanipal's KÖnigs von Assyrian , Leipzig , 1887 , PP.3-82 .

(31) Borger, R., BAL, Part .2 , PP.22-24.

(32) Owen , D.I., Op.cit, PP.IX-XI